

**(Phần Tiếp Theo của Thỏa Thuận Miễn Trừ và Miễn Trách Nhiệm):**

<b>DỮ KIỆN VỀ NGƯỜI THAM GIA</b>			
TÊN (TÊN HỌ, TÊN GỌI VÀ TÊN ĐỆM):	NGÀY THÁNG NĂM SINH:	SỐ ĐIỆN THOẠI:	
ĐỊA CHỈ ĐƯỜNG PHỐ:	CĂN HỘ. #:	THÀNH PHỐ:	TIỂU BANG:
NGHỀ NGHIỆP:			
LÝ DO, HOẶC MỤC ĐÍCH CỦA VIỆC THAM GIA:			
CHỮ KÝ CỦA NGƯỜI THAM GIA:			NGÀY:

<b>NẾU NGƯỜI THAM GIA DƯỚI 18 TUỔI; MỤC SAU ĐÂY PHẢI ĐƯỢC ĐIỀN BỞI CHA MẸ GIÁM HỘ/NGƯỜI GIÁM HỘ HỢP PHÁP.</b>			
TÊN (TÊN HỌ, TÊN GỌI VÀ TÊN ĐỆM):	NGÀY THÁNG NĂM SINH:	SỐ ĐIỆN THOẠI:	
ĐỊA CHỈ ĐƯỜNG PHỐ:	CĂN HỘ. #:	THÀNH PHỐ:	TIỂU BANG:
NGHỀ NGHIỆP:			
CHA MẸ/NGƯỜI GIÁM HỘ CHỮ KÝ CHẤP THUẬN			NGÀY:

TÊN CỦA CHƯƠNG TRÌNH MPD-HOẶC-NẾU LÀ TRƯỜNG HỢP NGOẠI LỆ, CHỮ KÝ CHẤP THUẬN CỦA CẢNH SÁT TRƯỞNG/TUẦN TRA HOẶC NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN:	
CHỮ KÝ CHẤP THUẬN CỦA GIÁM THỊ CHƯƠNG TRÌNH MPD (BAO GỒM CẢ VIỆC HỢP THỨC HÓA SỰ CHẤP THUẬN CỦA CHA MẸ/NGƯỜI GIÁM HỘ):	SỐ NHÂN VIÊN:
CHỮ KÝ CỦA NGƯỜI LÀM CHỨNG CỦA MPD (KHÔNG PHẢI LÀ CHỮ KÝ Ở TRÊN):	SỐ NHÂN VIÊN:

<b>MPD XEM XÉT VÀ CHO PHÉP</b>				
Theo đây chúng tôi đồng ý <input type="checkbox"/> cho phép <input type="checkbox"/> từ chối cho phép đối với người có tên trong tài liệu này và có chữ ký ở trên, hoặc nếu là trẻ vị thành niên dưới 18 tuổi, chữ ký của cha mẹ giám hộ hoặc người giám hộ hợp pháp, được đi trong xe của Nha Cảnh Sát với Phân khu/Ban/Đơn vị _____ vào ngày ____ tháng ____ 20 ____, từ ____ giờ, tới ____ vào ngày ____ tháng ____ 20 ____.				
CHỮ KÝ CỦA GIÁM THỊ MPD (GHI CÁ PHÂN XEM XÉT VÀ CHO PHÉP):	NGÀY:	CẤP BẠC:	CHỨC VỤ HOẶC NHIỆM VỤ:	SỐ NHÂN VIÊN:

<b>SỰ CHẤP NHẬN TỰ NGUYỆN CỦA NGƯỜI THAM GIA ĐI TUẦN CÙNG CẢNH SÁT</b>			
Tôi/chúng tôi, người ký tên dưới đây, theo đây chấp thuận cho người được trình bày trong tài liệu này tham gia Chương Trình Đi Tuần Cùng Cảnh Sát (Ride-Along Program).			
CHỮ KÝ:	SỐ NHÂN VIÊN	CHỮ KÝ:	SỐ NHÂN VIÊN:
NGÀY:	NHIỆM VỤ ĐỘI	HOẶC SỐ XE:	

GHI CHÚ CỦA MPD:

**Mẫu điền này phải do Nha Cảnh Sát Minneapolis lưu giữ và lưu hồ sơ theo qui định của Nha.**

## CHƯƠNG TRÌNH ĐI TUẦN CÙNG CẢNH SÁT

Chào mừng quý vị đến với Chương Trình Đi Tuần Cùng Cảnh Sát của Nha Cảnh Sát Minneapolis. Tất cả những người tham gia phải đọc và ký tên vào Thỏa Thuận Miễn Trừ và Miễn Trách Nhiệm trước khi tham gia một buổi Đi Tuần Cùng Cảnh Sát.

### THỎA THUẬN MIỄN TRỪ VÀ MIỄN TRÁCH NHIỆM

XÉT THẤY RẰNG, người tham gia ký tên dưới đây, hoặc cha mẹ giám hộ hoặc người giám hộ hợp pháp thay mặt cho người dưới mười tám (18) tuổi đã tự nguyện đi cùng trong xe của Nha Cảnh Sát Thành Phố Minneapolis, Quận Hennepin, Minnesota, và đi kèm các viên chức cảnh sát của Thành Phố nói trên trong khi họ thực hiện các nhiệm vụ của mình, để nghiên cứu và quan sát vì quyền lợi riêng của người tham gia các hoạt động và chức năng của Nha Cảnh Sát Minneapolis và nhân viên của Nha; và

XÉT THẤY RẰNG, Nha Cảnh Sát Minneapolis tin rằng việc tham gia chương trình đi tuần cùng cảnh sát có thể có lợi cho những người dưới mười tám (18) tuổi trong khuôn khổ chương trình sinh hoạt thanh niên đã được Nha chấp thuận và có sự đồng ý của cha mẹ giám hộ hoặc người giám hộ hợp pháp; và

XÉT THẤY RẰNG, Nha Cảnh Sát Minneapolis và (các) bên tham gia Thỏa Thuận này hiểu rằng trong quá trình đi tuần, nhân viên của Nha có thể phải tiếp ứng một tình huống khẩn cấp, trong đó yêu cầu phải thực hiện các nhiệm vụ thi hành luật pháp và có thể khiến (những) người tham gia đi tuần cùng cảnh sát có nguy cơ bị thương tích cá nhân; và

XÉT THẤY RẰNG, (những) người tham gia đi tuần cùng cảnh sát nói trên, hoặc cha mẹ giám hộ hoặc người giám hộ hợp pháp của một người tham gia dưới 18 tuổi, hiểu nguy cơ đó có thể xảy ra, mặc dù nhân viên của Nha sẽ cố gắng hợp lý để giảm thiểu rủi ro đó cho (những) người tham gia; và

XÉT THẤY RẰNG, người tham gia ký tên dưới đây, hoặc cha mẹ giám hộ hoặc người giám hộ hợp pháp nếu người tham gia là trẻ vị thành niên dưới 18 tuổi, muốn tham gia chương trình đi tuần cùng cảnh sát và người tham gia tự chịu rủi ro, và biết mỗi nguy hiểm gắn liền có thể xảy ra do việc đó; và

VÌ VẬY, BÂY GIỜ, để đổi lấy cơ hội tham gia chương trình đi tuần cùng cảnh sát để học tập, và sự trao đổi có giá trị và tốt đẹp khác, người tham gia có ký tên dưới đây, cho bản thân, vợ (hoặc chồng), những người thừa kế, người thi hành hoặc quản lý, và các đại diện cá nhân; hoặc cha mẹ giám hộ hoặc người giám hộ hợp pháp ký tên dưới đây thay mặt cho người tham gia dưới 18 tuổi, theo đây:

(a) Nhận mọi trách nhiệm đối với bất kỳ thương tích cá nhân hoặc thiệt hại nào đối với người tham gia hoặc người tham gia là trẻ vị thành niên, hoặc thiệt hại về tài sản cá nhân của người tham gia, có thể xảy ra, cho dù trực tiếp hoặc gián tiếp, trong thời gian có mặt trong, ở trên hoặc gần bất kỳ xe nào nói trên của Nha Cảnh Sát, khu vực của Nha Cảnh Sát hoặc bất kỳ phần nào trong khu vực cơ sở của Nha Cảnh Sát tại Tòa Thị Chính Minneapolis hoặc Khu Tòa Án Quận Hennepin (Hennepin County Courthouse), hoặc bất kỳ trạm cảnh sát phân khu nào của Nha Cảnh Sát Minneapolis, hoặc trong khi đi cùng bất kỳ viên chức cảnh sát nào của Thành Phố Minneapolis trong khi họ đang thực hiện nhiệm vụ của mình;

(b) Miễn trừ toàn bộ và vĩnh viễn cho Thành Phố Minneapolis, các đại diện và nhân viên của thành phố, đối với bất kỳ và tất cả các trường hợp yêu cầu bồi thường, đòi hỏi, thiệt hại, quyền khiếu kiện, hoặc các nguyên nhân khiếu kiện, hiện tại hoặc tương lai, cho dù đã biết, được biết trước hoặc không thể biết trước, do hoặc phát sinh từ việc tham gia chương trình đi tuần cùng cảnh sát, trong đó bao gồm nhưng không giới hạn tới việc người tham gia hoặc người tham gia là trẻ vị thành niên ở trong, trên, hoặc ở gần bất kỳ xe nào của Nha Cảnh Sát nói trên, hoặc tại bất kỳ hoặc tất cả các khu vực cơ sở và địa điểm nói trên, hoặc trong khi đi cùng các viên chức cảnh sát của Thành Phố Minneapolis như đã nói trên;

(c) Miễn trừ và giữ vô hại cho Thành Phố Minneapolis, các đại diện và nhân viên của thành phố, đối với bất kỳ hành động hoặc hành vi nào của người tham gia hoặc người tham gia là trẻ vị thành niên theo bất kỳ hình thức hoặc tính chất nào, trong khi có mặt ở trong, trên hoặc gần bất kỳ xe nào nói trên của Nha Cảnh Sát, hoặc tại bất kỳ hoặc tất cả các khu vực cơ sở và địa điểm nói trên, hoặc trong khi đi cùng bất kỳ viên chức cảnh sát nào như trình bày ở trên;

(d) Đồng ý biện hộ và trả bất kỳ khoản chi phí nào hoặc lệ phí luật sư phát sinh do bất kỳ trường hợp khiếu kiện nào của Thành Phố Minneapolis, các đại diện và nhân viên của thành phố hoặc chống lại họ, trong khi người tham gia hoặc người tham gia là trẻ vị thành niên có mặt ở trong, ở trên hoặc gần bất kỳ chiếc xe nào của Nha Cảnh Sát, hoặc tại bất kỳ hoặc tất cả khu vực cơ sở và địa điểm nào nói trên, hoặc trong khi đi cùng viên chức cảnh sát như được trình bày ở trên;

(e) Xác nhận rằng tính tới ngày ký thi hành bản thỏa thuận này, người tham gia đã tròn mười tám (18) tuổi hoặc người ký Bản Thỏa Thuận này thay mặt cho người tham gia là trẻ vị thành niên là cha mẹ giám hộ hoặc người giám hộ hợp pháp của trẻ vị thành niên đó;

(f) Đồng ý rằng người tham gia, hoặc cha mẹ giám hộ hoặc người giám hộ hợp pháp ký tên dưới đây muốn Thỏa Thuận Miễn Trừ và Miễn Trách Nhiệm này có hiệu lực thi hành đầy đủ vào bất kỳ thời điểm nào sau khi thỏa thuận đó được ký kết.

*Thỏa Thuận Miễn Trừ và Miễn Trách Nhiệm Được Biên Soạn Bởi Luật Sư Thành Phố Minneapolis, tháng Hai năm 1992*

(Xem tiếp mặt sau)